

국립국어연구원 소식

1. 북한 국어 사전에 관한 국제학술회의

국립국어연구원에서는 1993년 10월 29일(금)~30일(토) 이틀간에 걸쳐 북한 국어 사전에 관하여 한국, 미국, 일본, 중국의 전문학자들이 참가하는 국제학술회의를 개최하였다. 이는 우리 원이 추진하고 있는 종합국어대사전 편찬에 직접 북한 학자들의 도움을 받을 수 없을 경우를 염두에 두고 마련한 것으로 북한의 국어 사전, 특히 최근의 '조선말대사전'(1992)에 대해 편찬 원칙, 음운 정보, 문법 정보, 뜻풀이, 방언 처리 등을 정밀하게 분석하는 계기를 제공해 주었다. 발표자와 발표 주제, 일정 등을 보면 아래와 같다.

10월 29일 10:30~12:30

장소:국립중앙박물관 대강당

원장 인사

주제 발표 1

사회: 서정목(연구2부장)

가. 大江孝男(오오에 다카오:동경 외대):사전의 역할에 관해서

나. 宋天植(연변 사회과학원):'조선말대사전'(1992)의 성격

다. 권인한(국립국어연구원):북한 사전의 음운 정보

10월 29일 14:00~15:20

장소:국립중앙박물관 대강당

주제 발표 2

사회: 서정목(연구2부장)

라. 남기심(연세대):'조선말대사전'(1992)과 문법 정보

- 마. 임홍빈(서울대): 북한 사전의 뜻풀이
- 바. Ross King(런던대): 북한의 방언과 사전

10월 30일 10:00~12:30

장소: 국립국어연구원

토론회

사회: 박양규(연구1부장)

토론자: 이기동(연세대), 홍종선(고려대), 김영배(동국대)

김홍수(국민대), 임지룡(경북대), 곽충구(동덕여대)

2. 영국과 프랑스의 사전 편찬 실태 조사

연구2부의 김세중 연구원(5급 상당)과 연구3부의 윤용선 학예연구사는 문화체육부 어문과의 김찬 사무관과 함께 1993년 12월 2일부터 12월 11일까지 영국과 프랑스의 자국어 사전 편찬 실태를 조사하고 사전 편찬 관련 자료를 수집하고 돌아왔다. 국립국어연구원이 수행하고 있는 종합국어대사전 편찬 사업에 이들 나라의 사전 편찬의 경험을 활용하고자 이루어진 이번 출장에서 영국 Oxford English Dictionary의 수정, 증보 계획과 작업 과정에 대한 설명을 들었으며 Collins 출판사의 COBUILD 영어 사전의 개발 책임자인 라메시 크리슈나무르티 씨로부터 수집, 축적된 언어 자료에만 철저하게 바탕을 두어 사전 편찬을 하는 COBUILD 영어 사전의 작업 과정에 대한 설명을 들었다. 또 프랑스에서는 국립프랑스어연구소(Institut national de la langue française, 줄여서 INLF)에서 편찬을 진행하고 있는 Trésor de la langue française 사전에 대한 자료를 수집하였다.

3. 국어문화학교 특별반 및 청소년반 성료

국립국어연구원 국어문화학교 제8기와 9기 국어반 강좌가 국립국어연구원 시청각실 및 회의실에서 열렸다.

제8기는 10월 20일부터 3일간 출판 편집인 86명을 대상으로, 제9기는 12월 21일부터 3일간 청소년 31명을 대상으로 열렸는데 시종 진지한 가운데 우리 어문 규범을 중심으로 교육 활동이 이루어졌다.

강의 내용과 강사는 다음과 같다.

특별반

한글 맞춤법: 안병희 원장
표준어 규정: 박양규 연구1부장
표준 발음법: 서정목 연구2부장
외래어 표기법: 김세중 연구원

청소년반

한글 맞춤법: 안병희 원장, 윤용선 연구원
표준어 규정: 박양규 연구1부장
표준 발음법: 권인한 연구원
언어 예절: 서정목 연구2부장

4. 월례 발표회 개최

우리 연구원에서는 원내 연구 활동을 활성화하기 위하여 매달 첫째 토요일에 회의실에서 연구 발표회를 가져 왔다. 1993년도 하반기에 발표된 월례 발표회의 주제와 발표자는 다음과 같다.

- 7월 김희진(연구1부) 한자 사용 실태에 대하여
- 8월 김세중(연구2부) 우즈베키스탄과 우리 동포들
김희진(연구1부) 중국 동포 한국어 교사 대상 파견 연수 활동 보고
- 9월 白光律(중국 요녕성 조선어문판공실)
중국 요녕성의 조선어문 사용 실태와 교육 현황
黃大華(중국 북경 중앙민족학원 조선어과)
육진 방언의 종결어미 ‘꾸마’, ‘꺄니’에 대하여
유가이 콘스탄틴(알마아타 아바이국립종합대학 한국어과)
중앙아시아 고려말의 특이 어휘에 대하여
- 10월 안병희(원장) 중국의 언어 정책과 사전 편찬
임동훈(연구1부) 통사론과 통사 단위
- 11월 宋天植(중국 연변사회과학원 언어연구소)

중국 '조선어사전'의 편찬 과정과 경험
 12월 이현우(연구3부) 띄어쓰기의 몇 문제

5. 기증받은 책

(1993년 5월 이후)

서명	편, 저자명	접수 연월일
문법	성균관대학교 대동문화연구원	93. 5. 01.
삼척 지방의 마을 신앙	張正龍	93. 5. 02.
조선어 방언사전	이윤규[리윤규], 심희섭, 안운	"
언어 연구 16	성신여자대학 어학연구소	"
북한 및 해외관련 문화·체육정보	문화체육부	93. 5. 12
말과 글 54	韓國校閱 記者會	"
한국어문교육 6	한양대학교 한양어문연구회	"
漢城語文學 12	漢城大學 國語國文學科	"
論文集 16	漢城大學	"
政府行政資料速報 '93	總務處 政府記錄保存所	"
現代思想研究 6	牧園大學	"
도서관 325	국립중앙도서관	93. 5. 19
15, 16세기 우리 옛말본의 역사	허웅	"
嶺南語文學 21	嶺南語文學會	"
嶺南語文學 22	"	"
韓國傳統文化研究	曉星女子大學 韓國傳統文化研究所	"
韓國學論集 18	啓明大學校 韓國學研究院	"
전산기 기본 용어 순화 시안	문화부	"
한글 글자체 표준 본 그림(원도)	세종대왕 기념사업회	"
에 관한 공청회		
방송 언어 순화 자료 36	한국방송공사 한국어연구회	"
인문논총 3	이주대학교 인문과학연구소	"
國語作文	서울大學校 出版部	"
중국에서의 조선어의 발전과 연구	최윤갑 등	"

서명	편, 저자명	접수 연월일
韓國學論集 19	啓明大學校 韓國學研究院	93. 5. 24
朝鮮語への道	野間秀樹	"
나라사랑 85	외솔회	"
북한 및 해외관련 문화·체육정보	문화체육부	"
國會報 319	國會事務處	"
코리아、フォーカス	韓國國際交流財團	"
國會圖書館報 226	國會圖書館	"
法人體 및 社會團體 登録現況	文化體育部	"
인문논총 3	아주대학교 인문과학연구소	"
정기간행물 기사색인 '93	국회도서관	"
人文科學研究 14	朝鮮大學校 人文科學研究所	"
論文集 1	순천공업전문대학 지역문화연구소	"
慈悲道場懺法	耘虛	93. 6. 3.
문헌정보 227	국립중앙도서관	"
문헌정보 228	"	"
남북대화 57	통일원 남북회담사무국	"
논문집 2	순천공업전문대학 산업기술연구소	"
彥學研究 2	성심외국어전문대 彥學協同研究所	"
원우론총 8	숙명여자대학 대학원 총학생회	"
論文集 23	목원대학교	"
統一問題研究 17	統一院	"
국어순화를 위한 책;표준말 쓰기	권혁채	"
국어순화를 위한 책;국어순화방안	"	"
嶺南語文學 13	嶺南語文學會	"
溪峰林萬榮教授華甲紀念 論文集	刊行委員會	"
嶺南語文學 15	嶺南語文學會	"
論文論集 1	淑明女子大學 韓國語文學研究所	"
초등국어 교육 3	서울교육대학 국어교육과	"
한국어 교육 8	한국어문교육학회	"
牛山語文學 1	尙志大學校 國語國文學科	"
방송언어 순화자료 15	한국방송공사 한국어연구회	"

서명	편, 저자명	접수 연월일
말과 글 31	韓國校閱記者會	93. 6. 3.
말과 글 35	"	"
말과 글 38	"	"
말과 글 39	"	"
말과 글 41	"	"
말과 글 42	"	"
人文科學研究 12	誠信女子大學 人文科學研究所	93. 6. 21.
士林語文研究 9	昌原大學校 國語國文學會	"
韓國文化 상징사전	東亞出版社	"
정신문화연구 51	한국정신문화연구원	"
語學研究 28-3	서울大學校 語學研究所	"
周時經學報 10	周時經研究所	"
韓國民俗綜合調查報告書	文化財研究所	"
國語國文學論文目錄	한샘 國語國文學研究所	"
政府行政 資料速報	總務處 政府記錄保存所	"
國會報	國會事務處	"
粟谷李珥論	洪水義 著 洪泰義 譯	"
國語教育研究 發表大會	한국국어교육연구회	"
論文集 23	韓南大學校	"
韓國文化 13	서울大學校 韓國文化研究所	93. 7. 17.
東亞文化研究	韓南大學校 東亞文化研究所	"
도서관 48-3	국립중앙도서관	"
문헌정보 22-6	"	"
國會圖書館報	國會圖書館	"
語學研究 28-2	서울大學校 語學研究所	"
語文研究 23	語文研究會	"
年報 '92	國立中央博物館	"
監査 34	監査院	"
한국종교연감 1	한국종교사회연구소	"
論文集 11	聖心外國語 專門大學	"
국어어휘론 개설	金光海	"

서명	편, 저자명	접수 연월일
편수자료	교육부	93. 7. 17.
정기간행물 기사색인 '93	국회도서관	"
藏書目錄 '93	統一院	"
國語國文學 論文 目錄 6	한샘 國語國文學研究所	"
省谷論叢 24	省谷學術文化財團	"
國立國語研究所 年報 41	國立國語研究所	"
國立國語研究所 年報 42	"	"
國立國語研究所 年報 43	"	"
研究報告集 11	國立國語研究所	"
研究報告集 12	"	"
研究報告集 13	"	"
研究報告集 14	"	"
統一問題 研究 18	統一院	"
文化財 案內文案集 11	文化財管理局 文化財研究所	"
문헌정보 230	국립중앙도서관	"
國會報 321	國會事務處	"
국어교육 65·66	한국국어교육연구회	"
Korea Journal	Korean National Commission for Unesco	"
語學研究 26-1	서울대학교 語學研究所	93. 8. 12.
語學研究 26-2	"	"
語學研究 26-3	"	"
語學研究 26-4	"	"
국어교육 79·80	한국국어교육연구회	"
의사소통 능력신장을 위한 함축적 표현의 연구	이종철	"
국어교육연구 53	서울대학원 국어교육연구회	"
국어교육연구 55	"	"
국어교육연구 56	"	"
국어교육연구 57	"	"
人文論叢 29	서울대학교 人文科學研究所	"

서명	편, 저자명	집수 연월일
문예연감 '93	한국문화예술진흥원	93. 8. 12.
접속관계의 텍스트 언어학적 연구	이은희	"
나라사랑 86	외솔회	"
論文集 48	韓國國語教育硏究會	"
읽기전략지도교재 구성에 관한 연구	박수자	"
신문연구 55	寬勳클럽	"
主要經濟指標	統計廳	"
18世紀의 韓國美術	國立中央博物館	"
조선어 접미사의 통시적 연구	강은국	"
한조 언어문자 관제사	이득춘[리득춘]	"
조선어 고어 해석	이서행[리서행]	"
통신 1	アツア. アフリカ言語文化硏究所	93. 10. 12.
통신 2	"	"
통신 3	"	"
통신 4	"	"
통신 5	"	"
통신 6	"	"
통신 7·8	"	"
중국조선민족문학선집 7	북경대학 조선문화연구소	"
중국조선민족문학선집 8	"	93. 10. 12.
중국조선민족문학선집 9	"	"
중국조선민족문학선집 10	"	"
함성 명사의 지도에 대한 연구	최영환	"
도서관 32	국립중앙도서관	"
東方學志 77·78·79	延世大學校 國學硏究院	"
東方學志 80	"	"
朝鮮語初級敎材 1	朝鮮語學科硏究室	"
朝鮮語初級讀本	"	93. 11. 08.
朝鮮近代文學史資料	"	"
朝鮮近代詩選集	"	"
朝鮮語視聽覺敎材	"	"

서명	편, 저자명	접수 연월일
朝鮮語慣用句集 上	"	93. 11. 08
一朝小事典	宋枝學	"
길:朝鮮語への道	野間秀樹	"
基本語用例データベース	原稿例集	"
外國人に對する日本語教育の振興 に關する報告集	文化處文化部國語課	"
江陵語文學 8	강릉대학 국어국문학과	"
論文集 16	晋州看護保健專門大	"
정기간행물 기사색인 '93	국회도서관	"
國語史精說	姜吉云	"
論文集 14	濟州專門大	"
문헌정보 232	국립중앙도서관	"
全國文化空間現況	文化體育部	"
朝中詞典	중국민족출판사, 조선외국문도서 출판사	"
やさしい韓國語の作文	金忠植	93. 11. 04
朝鮮語中級讀本	朝鮮語學科研究室	"
海外の日本語教育の現況(機關一 覽付)	國際交流基金	"
國語入門	張曉	"
朝鮮語初級敎材	東京外國語大學 朝鮮語學科 研究 室	93. 12. 03
文化初級日本語:韓國語 譯	文化外國語專門學校	"
日本語初歩	國際交流基金.日本語國際センタ ー	"
總合日本語中級	水谷信子	"
總合日本語初級から中級へ	"	"
初級日本語かいわ	東京外國語大學 日本語學校	"
朝鮮語を學ぼう	朝鮮語學科研究會	"
はじめての朝鮮語	渡喚吉鎔	"
日本語 1	國際學友會 日本語學校	"

서명	편, 저자명	접수 연월일
日本語 2	"	93. 12. 03
語學研究 28-4	서울대학교 語學研究所	93. 12. 10.
東洋學 23	檀國대학교 東洋學研究所	"
東方學志 81	延世대학교 國學研究院	"
韓國傳統文化研究 8	曉星女子大學 韓國傳統文化研究所	"
통일에 대비한 남북한 및 해외 동포의 한글 정보화	문화체육부	"
방송언어 순화자료 42	한국방송공사 한국어연구회	"
최현배	허용	"
정기간행물 기사 색인 '93	국회도서관	"
논문집 16	한국방송통신대학	"

고침

새국어생활 '93 가을호의 204쪽에 실린 "... 현재 우메다 선생이 개인적으로 한글 능력 평가협회를 만들고..."는 "...우메다 선생 외 일본의 저명한 한국어 학자 10인으로 구성된 한글 능력 검정협회 상임위원회가 한글 능력 평가협회를 만들었는데 우메다 선생이..."로, "...응시자가 몇 십 명에서 몇 백 명이 몰려와 ..."는 "...예상의 3배를 넘는 약 2,000여 명의 응시자가 신청하여..."로 정정합니다.

우메다 선생과 그 협회에 본의 아니게 누를 끼쳐 죄송합니다.